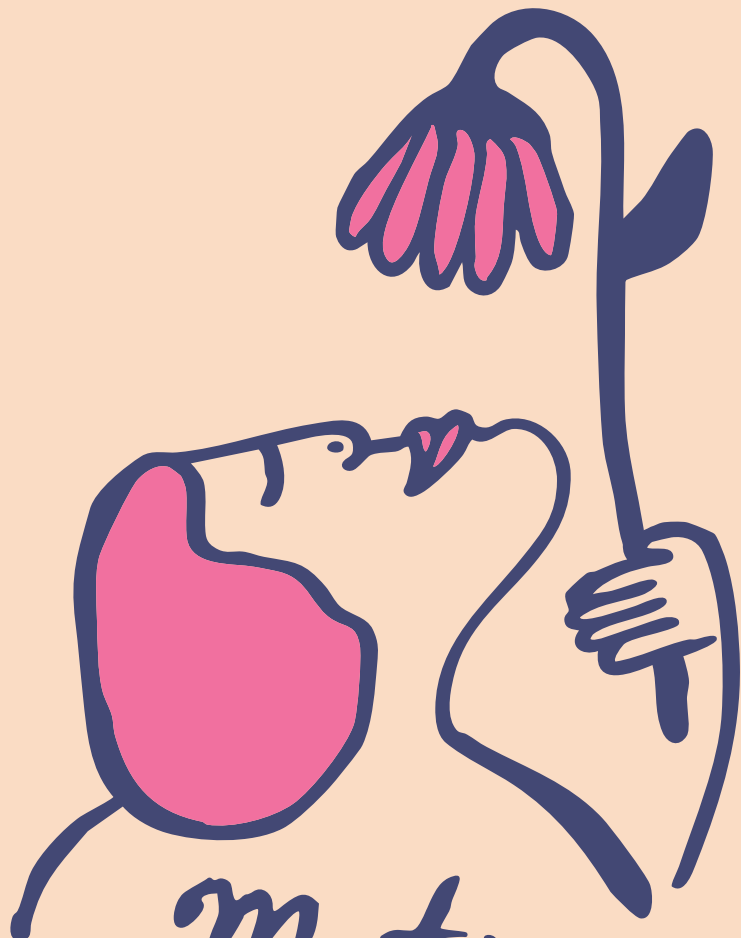


LES VOIX DE LA MONTAGNE

SAMEDI
17 JANVIER 2026
19H30

SOUS LA
DIRECTION DE
BRUNO DUFRESNE

ÉGLISE
SAINT-ENFANT-JÉSUS
DE MONTRÉAL



*Mots
d'amour*

L'UNION DES MOTS ET DES SONS

De tout temps, les poètes confient à l'amour leurs plus beaux vers. Par leurs arabesques de mots, ils en explorent toutes les facettes : l'élan fragile de l'amour naissant, la douceur de l'attente ou la blessure silencieuse de sa perte. L'émotion portée par ces artistes du verbe nous rejoint intimement et éclaire nos propres élans.

Si les mots possèdent une immense force évocatrice, la musique en déploie toute la résonance. Elle intensifie l'émotion et grave cette poésie dans la mémoire collective. De l'étreinte des mots et des sons naît une chanson. Sans diminuer la richesse de la musique instrumentale, l'art vocal donne une voix sensible à la condition humaine.

Pour la sélection des œuvres de ce concert, j'ai été guidé par ces deux piliers de la création musicale : la poésie et la beauté mélodique. Une place toute particulière a été accordée aux poètes québécois et français. Je vous invite à vous laisser bercer par la beauté mélodique et à accueillir cette prose comme un murmure pour votre cœur.

En ces temps incertains, partageons ensemble une parenthèse d'apaisement. Les choristes ont investi de longues heures de travail, individuelles et collectives, afin de faire résonner chaque mot et d'en révéler toute la portée.

Comme l'écrit si justement la poétesse québécoise Hélène Dorion: «Puisse ce moment devenir une escale paisible, où mots et mélodies s'entrelacent pour nourrir l'espérance.»

Bruno Dufresne
Chef du chœur
Directeur musical



PROGRAMME

MOTS D'AMOUR

AIMONS-NOUS

•

THE EARTHLY ROSE

•

POUR UN INSTANT

•

ET SI TU N'EXISTAIS PAS

•

AU JOLY BOIS

•

TANT QUE VIVRAY

•

APRÈS UN RÊVE

•

L'ENFANT, L'OISEAU ET L'ARBRE

•

BIRTHDAY MADRIGALS

•

FLIGHT SONG

•

S'IL SUFFISAIT D'AIMER

•

YOUR SONG

•

JE REVIENDRAI À MONTRÉAL

•

LET THE SUNSHINE, AQUARIUS

BRUNO PFEFFERKORN



Bruno Pfefferkorn est pianiste, coach vocal et pédagogue musical. Formé au Brésil, en France et au Canada, il est diplômé de la Fundação das Artes de São Caetano do Sul, de l'Université de São Paulo (USP) et de l'Université de Montréal (UdeM), où il a été admis directement au doctorat en musique. Il a également approfondi la mélodie française à Lyon et s'est spécialisé dans l'accompagnement du chant et la collaboration musicale.

Tout au long de son parcours, il a étudié auprès de pianistes reconnus et s'est perfectionné à l'École Normale de Musique de Paris grâce à une bourse. Il a mené une carrière très active comme pianiste accompagnateur au Brésil, travaillant avec des instrumentistes, des chœurs, des classes de chant et de nombreux concours de musique.

Passionné par la transmission, Bruno Pfefferkorn a enseigné dans plusieurs grandes institutions universitaires brésiliennes et donné de nombreuses masterclasses à travers le pays. Il a collaboré avec des professeurs de chant réputés ainsi qu'avec des compagnies d'opéra, de théâtre et de ballet, notamment au Théâtre São Pedro. Il a aussi participé à l'enregistrement d'un disque consacré à la musique contemporaine avec l'Orquestra de Câmara da USP.

Aujourd'hui, il partage son activité entre l'accompagnement des chanteurs et des instrumentistes, le coaching vocal et l'enseignement, mettant son expertise au service de projets artistiques variés.

BRUNO DUFRESNE



Natif de la région de Lanaudière, il a fait la majorité de ses études musicales au Conservatoire de musique de Trois-Rivières et de Québec se spécialisant en cor français, musique de chambre et direction d'orchestre. Il a également poursuivi des études à l'Université du Québec à Trois-Rivières où il s'est concentré sur l'enseignement de la musique et le chant classique.

Alliant une double carrière de pédagogue et d'interprète, il a été membre de l'Orchestre symphonique de Trois-Rivières et a travaillé comme pigiste dans divers orchestres régionaux.

Sa passion pour l'enseignement du chant choral l'a conduit à diriger plusieurs ensembles, notamment le chœur de filles de la Maîtrise du Cap-de-la-Madeleine, l'Ensemble vocal Joseph-François Perrault, qui est rapidement devenu l'un des meilleurs chœurs d'adolescents au Canada, remportant la deuxième place au Concours des chœurs d'amateurs de Radio-Canada en 2000 et en 2002. Il a également dirigé le chœur de l'Université de Montréal et l'ensemble vocal Extravaganza.

Depuis 2002, il dirige le chœur Les Voix de la montagne. En plus de son engagement dans la direction chorale, il a composé ou arrangé plusieurs œuvres, dont un *Requiem*, un *Triptyque marial*, *L'Enfant, l'oiseau et l'arbre* (édition Cypress Choral Music), *Le Vaisseau d'or* et un *Gloria*. Depuis septembre dernier, notre directeur musical dirige aussi les Chanteurs de la Place Bourget dans la région de Joliette.

1 AIMONS-NOUS (1970) - JACQUES PERRON, CANADA

TEXTE : YVON DESCHAMPS (NÉ EN 1935), CANADA

ARRANGEMENT : ANDRÉE BREAUULT

Yvon Deschamps a eu l'idée d'écrire cette chanson après avoir assisté aux funérailles d'un ami proche, réalisant que les hommages rendus au défunt auraient été plus significatifs s'ils avaient été dits de son vivant. Œuvre phare, connue pour son message d'amour universel et sa résonance sociale, elle a été écrite dans un contexte de grands bouleversements politiques et sociaux au Québec. La chanson allie l'humour, la satire et une profonde humanité.

L'idée principale est que nous devons nous aimer, et nous le dire, de notre vivant, plutôt que d'attendre la mort pour exprimer notre affection ou nos éloges. C'est un appel à la bienveillance et à l'appréciation mutuelle au quotidien.

Aimons-nous quand même
Aimons-nous jour après jour
Aimons-nous quand même
Aimons-nous malgré l'amour
Aimons-nous de rage
Aimons-nous mais sans pitié
Aimons-nous en cage
Aimons-nous sans amitié

Deux mille ans de haine
N'ont rien changé à l'amour
Pour briser nos chaînes
Sonnent canons et tambours
C'est l'amour qui gronde
L'amour avance à grands pas
Par amour du combat

Je t'aime, tu m'aimes, il l'aime
Nous vous aimons
Vous nous aimez
Ils m'aiment, ils t'aiment, ils aiment

Aimons-nous quand même
La mort unit sans retour
Aimons-nous, je t'aime
Je te tuerai, mon amour
L'amour nous préserve
Des remords de nos tueries
On tue sans réserve
Par amour de sa patrie

On vit sans histoire
Lorsque l'on vit sans aimer
L'amour c'est la gloire
La puissance et l'amitié
Aimons sans contrainte
Aimons-nous comme il se doit
Resserrons l'étreinte
Qui nous étouffera de joie

Je m'aime, tu t'aimes, il s'aime
Nous nous aimons
Vous vous aimez
Ils s'aiment
S'aimeront

2 THE EARTHLY ROSE (2015) - ĒRIKS EŠENVALDS (NÉ EN 1977), LETTONIE
TEXTE : EMMA JONES (NÉE EN 1979), AUSTRALIE

Ēriks Ešenvalds, compositeur contemporain de renommée internationale, est reconnu pour sa musique chorale profondément poétique. *The Earthly Rose* met en musique un texte délicat de l'écrivaine Emma Jones, inspiré par la nature, la contemplation et la beauté du monde intérieur. Nous chantons ici le sixième mouvement de l'œuvre plus vaste *City Songs*, une série de courtes pièces chorales explorant des thèmes urbains.

Did the king in his cardboard house
and the queen in her window chair,
and the flat court in the pack of cards
see the joker standing there?

Did the crying knave and the jack
in their brother's Sunday clothes
see the vine grow at the window
and the impenetrable rose?

Paradise in the garden,
the little earthly rose.
The joker in the pack,
she took a train
'I will come back'
she said to the earthly rose.

The city rose was mindless.
It only filled the wind.
Its domes and hills were folded closed.
Itself its home, the folded rose.

The old king is forgetting.
The forgetting queen is blue.
The house of cards is swaying.
The rose begins to nod.

3 POUR UN INSTANT (1974) - MICHEL NORMANDEAU (NÉ EN 1949), CANADA

TEXTE : SERGE FIORI (1952 - 2025) ET MICHEL NORMANDEAU

ARRANGEMENT : FRANÇOIS MONETTE

Serge Fiori, figure emblématique de la musique québécoise et cofondateur du groupe mythique Harmonium, signe une chanson intemporelle, empreinte de douceur et de profondeur, qui évoque avec poésie l'intensité de l'instant présent et la fragilité de l'amour.

Perçue comme une méditation sur l'identité, l'acceptation de soi et l'instant présent, la chanson véhicule une philosophie de vie, un appel à se détacher de l'ego et des contraintes matérielles pour trouver la paix intérieure. C'est l'un des morceaux les plus importants du répertoire francophone des 50 dernières années. Sa beauté réside dans le fait qu'elle ne s'appartient plus seulement à ses créateurs; chacun a pu s'approprier les paroles et y projeter sa propre interprétation.



Pour un instant j'ai oublié mon nom
Ça m'a permis enfin d'écrire cette chanson

Pour un instant j'ai retourné mon miroir
Ça m'a permis enfin de mieux me voir
Sans m'arrêter j'ai foncé dans le noir
Pris comme un loup qui n'a plus d'espoir
J'ai perdu mon temps à gagner du temps
J'ai besoin d'me trouver une histoire à m'compter

Pour un instant j'ai respiré très fort
Ça m'a permis de visiter mon corps
Des inconnus vivent en roi chez moi
Moi qui avais accepté leurs lois
J'ai perdu mon temps à gagner du temps
J'ai besoin d'me trouver une histoire à m'compter

Pour un instant j'ai oublié mon nom
Ça m'a permis enfin d'écrire
cette chanson

4 **ET SI TU N'EXISTAIS PAS** (1974) - TOTO CUTUGNO (1943-2023), ITALIE,
PASQUALE LOSITO (NÉ EN 1948), ITALIE
TEXTE : PIERRE DELANOË (1918-2006), FRANCE, CLAUDE LEMESLE (NÉ EN 1945),
FRANCE, VITO PALLAVICINI (1924-2007), ITALIE

Popularisée par Joe Dassin, cette chanson emblématique de la musique populaire francophone exprime avec simplicité et intensité la force existentielle de l'amour.

Et si tu n'existais pas
Dis-moi pourquoi j'existerais
Pour traîner dans un monde sans toi
Sans espoir et sans regret

Et si tu n'existais pas
Je crois que je l'aurais trouvé
Le secret de la vie, le pourquoi
Simplement pour te créer
Et pour te regarder

Et si tu n'existais pas
J'essaierais d'inventer l'amour
Comme un peintre qui voit sous ses doigts
Naître les couleurs du jour

Et si tu n'existais pas
Dis-moi pourquoi j'existerais
Pour traîner dans un monde sans toi
Sans espoir et sans regret

Et qui n'en revient pas
Et si tu n'existais pas
Dis-moi pour qui j'existerais
Des passantes endormies dans mes bras
Que je n'aimerais jamais

Et si tu n'existais pas
J'essaierais d'inventer l'amour
Comme un peintre qui voit sous ses doigts
Naître les couleurs du jour

Et si tu n'existais pas
Je ne serais qu'un point de plus
Dans ce monde qui vient et qui va
Je me sentirais perdu
J'aurais besoin de toi

Et si tu n'existais pas
Dis-moi comment j'existerais
Je pourrais faire semblant d'être moi
Mais je ne serais pas vrai


5 AU JOLY BOIS - CLAUDIN DE SERMISY (1490-1562), FRANCE

TEXTE : CLÉMENT MAROT (1496-1544), FRANCE

Cette chanson polyphonique de la Renaissance s'inscrit dans le genre de la chanson parisienne de par sa simplicité mélodique et ses thèmes légers. *Au joly bois* est un exemple typique de la musique profane de l'époque, qui privilégiait le divertissement et les sujets amoureux.

Le « bois joli », lieu commun dans la littérature et la poésie médiévale et de la Renaissance, symbolise un espace de liberté, loin des contraintes de la cour ou de la ville, où l'amour peut s'épanouir.

Comme pour *Tant que vivray*, le texte d'*Au joly bois* est conçu pour être direct et mémorisable, utilisant un langage clair pour mettre en valeur la beauté de la nature et la joie de la rencontre.



Au joly boys, en l'ombre d'un soucy,
M'y fault aller pour passer ma tristesse,
En un jardin remply de noires fleurs,
Fy de lyesse et hardiesse! Regret m'opresse,
Puisque j'ay perdu mes amours.
Soulas, vous n'avez plus de cours!

Remply de deuil d'un souvenir transy,
Manger m'y fault maintes poires d'angoisse,
De mes deux yeulx feray larmes et plours.
Las! trop j'endure, Le temps m'y dure,
Je vous assure : Soulas, vous n'avez plus de cours!


6 TANT QUE VIVRAY - CLAUDIN DE SERMISY (1490-1562), FRANCE

TEXTE : CLÉMENT MAROT (1496-1544), FRANCE

Claudin de Sermisy, compositeur renommé de son époque, connu pour ses chansons polyphoniques légères et expressives, exerça comme chantre à la chapelle royale sous François I^{er}. Il composa également de la musique sacrée. Son héritage musical reste fondamental dans le répertoire vocal de la Renaissance.

Tant que vivray, composée au début du XVI^e siècle, est l'une de ses chansons les plus célèbres. Elle incarne la légèreté et l'élégance de la chanson parisienne de la Renaissance. Avec son style mélodieux et son texte optimiste, elle célèbre l'amour joyeux.

Le texte de Clément Marot, poète et valet de chambre de François I^{er}, est un spécimen parfait de la poésie de la Renaissance, marquant une transition entre l'amour courtois médiéval et l'humanisme naissant.



Tant que vivrai en âge florissant,
Je servirai d'amour, le roi puissant,
En faits et dits, en chansons et accords.
Par plusieurs jours m'a tenu languissant,
Et puis après m'a fait réjouissant,
Car j'ai l'amour de la belle au gent corps.
Son alliance, c'est ma fiancée :
Son cœur est mien, le mien est sien :
Fi de tristesse, vive liesse,
Puisqu'en amours a tant de bien.


Quand je la veux servir et honorer,
Quand par écrits veux son nom décorer,
Quand je la vois et visite souvent,
Les envieux n'en font que murmurer.
Mais notre amour n'en saurait moins durer :
Autant ou plus en emporte le vent.
Malgré envie toute ma vie
Je l'aimerai, et chanterai :
C'est la première, c'est la dernière,
Que j'ai servie, et servirai.

7 **APRÈS UN RÊVE** (ENTRE 1870 ET 1877) - GABRIEL FAURÉ (1845-1924), FRANCE
TEXTE : ANONYME ADAPTÉ PAR ROMAIN BUSSINE (1830-1899), FRANCE

Gabriel Fauré, figure majeure de la musique française de la fin du XIX^e siècle, signe une mélodie emblématique d'une grande intensité lyrique, sur un poème de Romain Bussine, évoquant avec finesse le désir, l'élan amoureux et la nostalgie du rêve perdu.

Faisant partie de ses œuvres de jeunesse, *Après un rêve*, publié en 1878, constitue le premier des Trois mélodies, Op. 7, *Hymne* (Op. 7, No. 2) et *Barcarolle* (Op. 7, No. 3).

Le poème, adapté d'un texte italien anonyme, décrit le rêve ardent et illusoire d'une fuite romantique avec un amant vers la lumière, suivi d'un réveil solitaire et triste. Le rêveur supplie la nuit mystérieuse de revenir et de lui rendre ses mensonges.



Dans un sommeil que charmaient ton image
Je rêvais le bonheur, ardent mirage,
Tes yeux étaient plus doux, ta voix pure et sonore,
Tu rayonnais comme un ciel éclairé par l'aurore ;
Tu m'appelais et je quittais la terre
Pour m'enfuir avec toi vers la lumière,
Les cieux pour nous entr'ouvraient leurs nues,
Splendeurs inconnues, lueurs divines entrevues,
Hélas ! Hélas ! triste réveil des songes
Je t'appelle, ô nuit, rends-moi tes mensonges,
Reviens, reviens radieuse,
Reviens, ô nuit mystérieuse !

8 L'ENFANT, L'OISEAU ET L'ARBRE (1999) - BRUNO DUFRESNE
(NÉ EN 1964), CANADA

Compositeur et chef de chœur, Bruno Dufresne est reconnu pour son engagement envers la musique chorale et l'éducation musicale. Il met en musique un poème narratif et symbolique où se croisent l'innocence de l'enfance, l'élan de l'oiseau et la solitude d'un arbre marqué par le temps, évoquant avec sensibilité l'amour, le passage des saisons et la fragilité des liens.

Refrain

Tout au fond d'un jardin vivait depuis cent ans.
Un arbre gigantesque au feuillage verdoyant.
Son écorce délavée, nervurée et glacée,
Révélaient la froidure d'un être mal aimé.

Couplets

À l'aube de sa vie, un oiseau courageux
Venant d'on ne sait où cherchait à se poser.
Dans la quête d'un refuge, il se trouva chanceux
De venir se percher sur l'écorce glacée.

Du haut de son perchoir, il observait souvent
Un enfant au cœur tendre, sautant et puis chantant.
Qu'avait-il cet enfant pour être si heureux ?
Un malaise incurable, l'amour brûlant le feu.

Dans l'ombre du matin, l'enfant perçut l'oiseau.
Tout en s'examinant, des questions se posèrent.
Que peux-tu bien attendre d'un arbre solitaire ?
Pourrais-tu délivrer cet arbre dit l'oiseau ?

L'enfant eu beau chanter, l'oiseau s'égosiller,
Puis sauter et danser et l'oiseau voltiger.
De toutes leurs cabrioles, de l'arbre ils n'obtinrent
Qu'un seul frêle regard, un frisson de dédain.

À l'automne de sa vie, l'oiseau dû s'envoler.
L'enfant avait grandi, avait dû le quitter.
Dans son ingratitude, l'arbre laissa tomber
Tous les seuls souvenirs de ces étés passés.

9 BIRTHDAY MADRIGALS (1995) - SIR JOHN RUTTER (NÉ EN 1945),
ANGLETERRE

John Rutter, connu pour son écriture chorale lumineuse et accessible, a réuni des textes de William Shakespeare, John Wilbye, Christopher Marlowe, Sir Walter Raleigh, Sir Philip Sidney et George Peele. Il les met en musique avec élégance et humour, dans l'esprit du madrigal, une forme vocale de la Renaissance où la musique illustre finement le sens et les images du texte poétique.

La musique capture les humeurs variées des mots avec leur ravissement, leur chagrin, leur humour et leur vitalité d'une manière qui rend ces textes classiques vivants pour le public contemporain.

1. It was a lover and his lass

William Shakespeare (1564-1616), Angleterre

It was a lover and his lass,
With a hey, and a ho, and a hey nonino,
That o'er the green cornfield did pass,
In springtime, the only pretty ring time,
When birds do sing, hey ding a ding, ding;
Sweet lovers love the spring.

Between the acres of the rye,
With a hey, and a ho, and a hey nonino,
Those pretty country folks would lie,
In springtime, the only pretty ring time,
When birds do sing, hey ding a ding, ding;
Sweet lovers love the spring.

This carol they began that hour,
With a hey, and a ho, and a hey nonino,
How that a life was but a flower
In springtime, the only pretty ring time,
When birds do sing, hey ding a ding, ding;
Sweet lovers love the spring.

And therefore take the present time,
With a hey, and a ho, and a hey nonino,
For love is crowned with the prime
In springtime, the only pretty ring time,
When birds do sing, hey ding a ding, ding;
Sweet lovers love the spring.

2. Draw on, sweet night

John Wilbye (1574-1638), Angleterre

Draw on, Sweet Night, friend unto those cares
That do arise from painful melancholy
My life so ill through want of comfort fares
That unto thee I consecrate it wholly

Sweet Night, draw on!
My griefs when they be told to shades
And darkness find some ease from paining
And while thou all in silence dost enfold
I then shall have best time for my
complaining

3. Come live with me

Christopher Marlowe (1564-1593), Angleterre

Come live with me and be my Love,
And we will all the pleasures prove,
That hills and valleys, dale and field,
And all the craggy mountains yield.

There will we sit upon the rocks
And see the shepherds feed their flocks,
By shallow rivers, to whose falls
Melodious birds sing madrigals.

There will I make thee beds of roses
And a thousand fragrant posies,
A cap of flowers, and a kirtle
Embroider'd all with leaves of myrtle.

A gown made of the finest wool
Which from our pretty lambs we pull,
Fair lined slippers for the cold,
With buckles of the purest gold.

A belt of straw and ivy buds
With coral clasps and amber studs:
And if these pleasures may thee move,
Come live with me and be my Love.

Thy silver dishes for thy meat
As precious as the gods do eat,
Shall on an ivory table be
Prepared each day for thee and me.

The shepherd swains shall dance and sing
For thy delight each May-morning:
If these delights thy mind may move,
Then live with me and be my Love.

4. My true love hath my heart

Sir Philip Sidney (1554-1586), Angleterre

My true love hath my heart, and I have his
By just exchange one for the other given:
I hold his dear, and mine he cannot miss;
There never was a better bargain driven

His heart in me keeps me and him in one
My heart in him his thoughts and senses guides:
He loves my heart, for once it was his own;
I cherish his, because in me it bides
His heart his wound received from my sight

My heart was wounded with his wounded heart;
For as from me, on him his hurt did light
So still methought in me his hurt did smart
Both equal hurt, in this change sought our bliss:
My true love hath my heart, and I have his

5. When daisies pied

William Shakespeare (1564-1616), Angleterre

When daisies pied and violets blue
And lady-smocks all silver-white
And cuckoo-buds of yellow hue
Do paint the meadows with delight
The cuckoo then, on every tree
Mocks married men, for thus sings he:
Cuckoo;
Cuckoo, cuckoo: O, word of fear

Unpleasing to a married ear!

When shepherds pipe on oaten straws
And merry larks are ploughman's clocks
When turtles tread, and rooks, and daws
And maidens bleach their summer smocks
The cuckoo then, on every tree
Mocks married men, for thus sings he:
Cuckoo;
Cuckoo, cuckoo: O, word of fear
Unpleasing to a married ear!

When as the rye reach to the chin
And chop-cherry, chop-cherry ripe within
And strawberries swimming in the cream
And schoolboys playing in the stream;
Then oh, then oh, my true love said
Until that time should come again
She could not, could not live a maid


10 FLIGHT SONG (2017) - KIM ANDRÉ ARNESEN (NÉ EN 1980), NORVÈGE

TEXTE : EUAN TAIT (NÉ EN 1968), ANGLETERRE

Composé par Kim André Arnesen, sur un poème de l'écrivain d'origine galloise et écossaise Euan Tait, *Flight Song* est célèbre dans le répertoire choral moderne pour sa beauté mélodique et son message inspirant. La pièce est une métaphore puissante pour le développement personnel, la compassion et le pouvoir transformateur de la musique.

Chaque individu porte en lui une chanson cachée qui représente son histoire de vie et ses aspirations profondes. Le chef de chœur, par son geste, est celui qui aide ces voix à s'épanouir et à prendre leur envol. La pièce a été écrite comme un cadeau d'anniversaire pour le Dr. Anton Armstrong, chef du chœur St. Olaf, ce qui ajoute une dimension de gratitude personnelle et de chaleur à l'œuvre, perceptible dans la musique douce et fluide.

Flight Song est saluée pour sa capacité à toucher l'auditeur et l'interprète, offrant un message d'espoir et de connexion humaine à travers le chant choral.



All we are we have found in song:
You have drawn this song from us.
Songs of lives unfolding fly over-head, cry over-head ;
Longing, rising from the song within.

Moving like the rise and fall of wings,
Hands that shape our calling voice
On the edge of answers you've heard our cry,
You've know our cry :
Music's fierce compassion flows from you.

The night is restless with the sounds we hear,
Is broken, shaken by the cries of pain :
For this is music's inner voice, saying yes, we hear you,
All you who cry aloud,
And we will fly, answering you, so our lives sing, sing,
Wild we will fly, wild spirit we will fly.

Like a feather falling from the wing,
Fragile as a human voice,
Afraid, uncertain, alive to love, we sing as love,
Afraid, uncertain, yet our flight begins as song.

(NÉ EN 1951), FRANCE

ARRANGEMENT : PHILIPPE OSTIGUY

Écrite et composée par Jean-Jacques Goldman, *S'il suffisait d'aimer*, interprétée par Céline Dion, est une chanson marquante de la chanson francophone contemporaine, exprimant avec émotion et sincérité l'espoir que l'amour, à lui seul, puisse transformer le monde.

Je rêve son visage, je décline son corps
Et puis je l'imagine habitant mon décor
J'aurais tant à lui dire si j'avais su parler
Comment lui faire lire au fond de mes pensées ?

Mais comment font ces autres à qui tout réussit ?
Qu'on me dise mes fautes, mes chimères aussi
Moi j'offrirais mon âme, mon cœur et tout mon temps
Mais j'ai beau tout donner, tout n'est pas suffisant

S'il suffisait qu'on s'aime, s'il suffisait d'aimer
Si l'on changeait les choses un peu, rien qu'en aimant donner
S'il suffisait qu'on s'aime, s'il suffisait d'aimer
Je ferais de ce monde un rêve, une éternité

J'ai du sang dans mes songes, un pétale séché
Quand des larmes me rongent que d'autres ont versées
La vie n'est pas étanche, mon île est sous le vent
Les portes laissent entrer les cris même en fermant

Dans un jardin l'enfant, sur un balcon, des fleurs
Ma vie paisible où j'entends battre tous les cœurs
Quand les nuages foncent, présages des malheurs
Quelles armes répondent aux pays de nos peurs ?

S'il suffisait qu'on s'aime, s'il suffisait d'aimer
Si l'on changeait les choses un peu, rien qu'en aimant donner
S'il suffisait qu'on s'aime, s'il suffisait d'aimer
Je ferais de ce monde un rêve, une éternité


S'il suffisait qu'on s'aime, s'il suffisait d'aimer
Si l'on pouvait changer les choses et tout recommencer
S'il suffisait qu'on s'aime, s'il suffisait d'aimer
Nous ferions de ce rêve un monde
S'il suffisait d'aimer

12 YOUR SONG (1970) - SIR ELTON JOHN (NÉ EN 1947), ANGLETERRE

PAROLES : BERNIE TAUPIN (NÉ EN 1950), ANGLETERRE

ARRANGEMENT : MAC HUFF

Your Song est une ballade emblématique de la musique populaire anglo-saxonne, reconnue pour sa sincérité et sa simplicité touchante, offrant une déclaration d'amour humble et intemporelle.



It's a little bit funny
This feelin' inside
I'm not one of those who can easily hide
I don't have much money, but boy, if I did
I'd buy a big house where we both could live

If I was a sculptor, heh
But then again, no
Or a man who makes potions in a travellin' show, oh
I know it's not much, but it's the best I can do
My gift is my song and this one's for you

Refrain

And you can tell everybody
This is your song
It may be quite simple, but
Now that it's done
I hope you don't mind, I hope you don't mind
That I put down in words
How wonderful life is
While you're in the world

I sat on the roof
And kicked off the moss
Well, a few of the verses
Well, they've got me quite cross
But the sun's been quite kind
While I wrote this song
It's for people like you that keep it turned on

1947), CANADA

TEXTE : DANIEL THIBON, FRANCE

ARRANGEMENT : MICHEL AUBERT

Je reviendrai à Montréal est une chanson phare du répertoire québécois, empreinte de nostalgie et d'attachement, célébrant le lien profond entre l'artiste et la métropole. C'est un hymne à Montréal et à l'hiver, et à la manière dont cette saison transforme son paysage.

Je reviendrai à Montréal
 Dans un grand Boeing bleu de mer
 J'ai besoin de revoir l'hiver
 Et ses aurores boréales

J'ai besoin de cette lumière
 Descendue droit du Labrador
 Et qui fait neiger sur l'hiver
 Des roses bleues, des roses d'or

Dans le silence de l'hiver
 Je veux revoir ce lac étrange
 Entre le cristal et le verre
 Où viennent se poser des anges

Je reviendrai à Montréal
 Écouter le vent de la mer
 Se briser comme un grand cheval
 Sur les remparts blancs de l'hiver

Je veux revoir le long désert
 Des rues qui n'en finissent pas
 Qui vont jusqu'au bout de l'hiver
 Sans qu'il y ait trace de pas

J'ai besoin de sentir le froid
 Mourir au fond de chaque pierre
 Et rejaillir au bord des toits
 Comme des glaçons de bonbons clairs

Je reviendrai à Montréal
 Dans un grand Boeing bleu de mer
 Je reviendrai à Montréal
 Me marier avec l'hiver
 Me marier avec l'hiver

14 LET THE SUNSHINE, AQUARIUS (1967) - GALT MACDERMOT (1928-2018),
CANADA. PAROLES : JAMES RADO (1932-2022) ET GEROME RAGNI (1935-1991),
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Aquarius/Let the Sunshine In est le numéro d'ouverture de la comédie musicale révolutionnaire *Hair*, récompensée aux *Grammy Awards*, a été écrit par le compositeur montréalais Galt MacDermot.

Hair, une pièce emblématique de la scène culturelle alternative des années 1960, aborde la liberté, la guerre du Viêt Nam et la révolution sexuelle. Elle est également connue pour sa distribution raciale diversifiée, qui a contribué à révolutionner le théâtre musical.

Cette chanson est devenue un symbole durable de la quête de paix, d'amour et de liberté de la jeunesse des années 1960, résonnant fortement durant la période de la guerre du Vietnam.

When the moon is in the Seventh House
And Jupiter aligns with Mars
Then peace will guide the planets
And love will steer the stars

This is the dawning of the
Age of Aquarius
Age of Aquarius
Aquarius
Aquarius

Harmony and understanding
Sympathy and trust abounding
No more falsehoods or derisions
Golden living dreams of visions
Mystic crystal revelation
And the mind's true liberation,
Aquarius
Aquarius

When the moon (when the moon)
is in the Seventh House
And Jupiter (Jupiter) aligns with Mars
Then peace will guide the planets
And love will steer the stars

This is the dawning of the
Age of Aquarius
Age of Aquarius
Aquarius
Aquarius
Aquarius

Let the sunshine, let the sun shine in
The sun shine in
Let the sunshine, let the sun shine in
The sun shine in
Let the sunshine, let the sun shine in



SOPRANOS

Linda Beaulieu, Geneviève Bergeron, Marie-Pierre Boisvert, Claire Boucher, Marie-Claude Bradette, Nadine Caillaux, Linda Chroniak, Myriam Claveau-Mallet, Lorraine Deveaux, Sophie Turpin, Michelle Emond, Lena Nehale Ezzine, Sylvie Forget, Jade Franco-Ehrmann, Édith Giasson, Stéphanie Giguët, Céline Hédiard, Aleksandra Kucharczyk, Brigitte Migneault, Silvia Moldovan, Lulia Morocutti, Isabelle Périgny, Danielle Pineault, Marie-Christine Robitaille-Grou, Myriam Rouleau, Isabelle Saint-Georges, Inna Slutskaya, Myriam Tremblay-Sher, Catherine Veaux-Logeat

ALTOS

Cherline Adrien, Madeleine Barrette, Andréanne Boisjoli, Lucie Boulianne, Elettra Ceresa, Genevieve Cournoyer-Proulx, Bodil Dumoulin, Virginie Fanchon, Lily Ioannidou, Florence Jarry, Maude Joyal Legault, Caroline Lachance, Isabelle Laporte, Julie Mercure, Genevieve Morin, Maïa Nespoulous, Agneta Nicolaidis, Marie-Hélène Rainville, Nataliya Reutova Demers, Marielle Thorne, Nicole Trépanier, Guylaine Vaillancourt, Manon Verreault, Nanyunzi Zheng

TÉNORS

Claude Bédard, Charlie Davignon, Yves Deschenes, Guillaume Emériaud, Hamid Ghanbarian, Lloyd Johansson, François Laforce, Karin Lejay, Dwain Richardson, Jocelyne Savaria, Sylvie Simard

BASSES

Alain Beaudry, Michel Buttiens, Hani Dagher, Gilles Dumoulin, Christophe Dupré, Gregory Emery, Serge Goyette, Étienne Guertin, Thomas Jodoin Fontaine, Jacques Pellerin, Jarek Kucharczyk, Jocelyn Lalonde, Éric Rhéaume, Oliver Richardson, Langis Rioux, Yvan Samson, Richard Veilleux

PIANO

Bruno Pfefferkorn

DIRECTION

Bruno Dufresne

CONTREBASSE

Alexandre Le Blanc

AFFICHE

Aleksandra Kucharczyk, Jarek Kucharczyk, Myriam Rouleau

PROGRAMME

Recherche et rédaction : Claude Bédard

Conception et mise en page : Myriam Rouleau

CONSEIL D'ADMINISTRATION

François Laforce, président

Christophe Dupré

Caroline Lachance

Claude Bédard

Jade Franco-Ehrmann

Le conseil d'administration des Voix de la montagne et les choristes remercient chaleureusement leurs précieux partenaires, commanditaires et donateurs pour leur soutien essentiel.

Leur reconnaissance va également aux familles et aux amis pour leur appui constant, ainsi qu'à vous, cher public, dont la présence rend cette soirée si spéciale. Au plaisir de vous retrouver bientôt pour de nouveaux moments musicaux.

FIER PARTENAIRE DES VOIX DE LA MONTAGNE



Desjardins

Caisse du Centre-nord de Montréal



BARISTA

MICROTORRÉFACTEUR



Papeterie & Photocopie Zoubris
5678 du parc
Montréal, Qc H2V 4H1
514-495-2483
www.zoubris.ca
info@zoubris.ca

 **Menus
Travaux BD**

Homme à tout faire

- Menuiserie
- Ébénisterie
- Peinture et joints
- Rénovation et réparation de tous genres

Bruno Dufresne

menustravaux1@gmail.com 514-358-0182 www.menustravauxbd.com

Mont-Royal – Outremont – Westmount

VENEZ CHANTER AVEC NOUS

**VOUS SOUHAITEZ VOUS JOINDRE À NOUS ?
LA CHORALE SERA RAVIE DE VOUS ACCUEILLIR POUR LA
PROCHAINE SESSION**

**Pour information et inscription aux auditions :
info@voixdelamontagne.com**

BIENVENUE À TOUS !

PROCHAIN CONCERT

À INSCRIRE À VOTRE AGENDA

2 MAI 2026 À 19 H 30

**ÉGLISE SAINT-ENFANT-JÉSUS DE MONTRÉAL
5039, RUE SAINT-DOMINIQUE**